Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będzie mu się wspominało żadnych jego nieprawości, które popełnił, będzie żył dzięki sprawiedliwości, którą czynił. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będzie się wspominało żadnych jego nieprawości. Będzie żył dlatego, że zaczął postępować sprawiedliwie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Żadne jego występki, których się dopuścił, nie będą mu wspominane. Będzie żył w swej sprawiedliwości, którą czynił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żadne przestępstwa jego, których się dopuścił, nie będą mu przypominane; w sprawiedliwości swej, którąby czynił, żyć będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytkich nieprawości jego, które czynił, pamiętać nie będę: w sprawiedliwości swej, którą czynił, żyć będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | nie będą mu policzone żadne grzechy, jakie popełnił, lecz będzie żył dzięki sprawiedliwości, z jaką postępował. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będzie mu się przypominać żadnych jego przestępstw, które popełnił, będzie żył przez sprawiedliwość, którą się kierował. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Żadne jego przestępstwo, które popełnił, nie będzie mu pamiętane. Będzie żył przez swą sprawiedliwość, którą czynił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zapomniane będą wszystkie przestępstwa, które popełnił i będzie żył dzięki sprawiedliwości, którą czynił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Żadne jego występki, których się dopuścił, nie będą mu policzone. Będzie żył dzięki swej sprawiedliwości, którą czynił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі його проступки, які він вчинив, не згадаються. Житиме в його праведності, яку він зробив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie będą mu pamiętane żadne jego występki, których się dopuścił; a z powodu czynów sprawiedliwości, które pełnił – będzie żył! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Żadnych występków, których się dopuścił, nie będzie się przywoływać na pamięć przeciwko niemu. Za swą prawość, którą wprowadzał w czyn, będzie żyłʼ. |